



Investiciono-razvojni fond
Crne Gore A.D.

Informacija o ADMAS kreditu:

Ugovor o dugoročnom kreditiranju crnogorske poljoprivrede u iznosu od 50 miliona dolara, koji je potpisan u Abu Dabiju u Ujedinjenim Arapskim Emiratima 4. juna 2015. godine između Ministarstva poljoprivrede i ruralnog razvoja, Investiciono-razvojnog fonda i Abu Dabi fonda, potrebno je izmijeniti.

Uprkos brojnim inicijativama i angažovanjima od strane Ministarstva poljoprivrede i ruralnog razvoja i IRF-a, ukupno je povučeno 29,6 mil USD. To je ujedno i konačan iznos koji se treba verifikovati Aneksom Ugovora.

Podjećamo, shodno Zakonu o Budžetu Crne Gore, za 2015. godinu, Vlada je obezbijedila garanciju za uredno izvršavanje obaveza po osnovu Ugovora o zajmu, u iznosu od 50 mil USD.

Na osnovu Zaključaka Vlade Crne Gore br. 07-1800 od 22.06.2017. godine, Ugovora o poslovnoj saradnji zaključenog između IRF CG i Ministarstva poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore br. 481-14/17-1 od 27.07.2017. kao i na osnovu Ugovora o zajmu br.02-01002-2555/1 sa Abu Dabi Fondom za Razvoj, od 05.06.2015. godine, IRF CG je komisiono realizovao ADMAS projekat.

U skladu sa Članom 4, Stavom 8 ADMAS Ugovora, prava povlačenja sredstava su prestala 31.12.2018. godine. Od ukupnog iznosa zajma, 183.650.000 AED (Emiratski dirhami) ili 50 mil USD, povučeno je, shodno interesovanju, zaključno sa navedenim datumom, 108.720.800 AED ili 29,6 mil USD.

Shodno Članu 8, Stav 1 i Članu 10 ADMAS Ugovora, Investiciono-razvojni fond Crne Gore i Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja su uputili zajednički dopis ka Abu Dabi Fondu za Razvoj zaveden pod oznakom 02-01001-4483-20/2 kod Investiciono-razvojnog fonda Crne Gore dana 15.05.2020. godine a sa oznakom 02-402/20-4386/2 kod Ministarstva poljoprivrede i ruralnog razvoja dana 27.04.2020. godine, kojim su se definisali konačni iznosi povlačenja sredstava. Predmetni dopis inkorporira zvaničnu informaciju kojom se potvrđuje da su prava povlačenja sredstava iz ADMAS projekta istekla te da ADFR obračuna i dostavi aktuelan amortizacioni plan otplate glavnice, kako je definisan u Prilogu 1 ADMAS Ugovora, a kako bi isti oslikavao faktički povučena sredstva (29,6 mil USD) a ne inicijalan iznos zajma (50 mil USD), i to bez dodatnih bilo kojih naknada.

ADFR je usvojio predmetnu informaciju te IRF-u dana 25.06.2020 poslao „*Aneks br.1 Ugovora o zajmu potpisanog između ADFR-a i IRF-a u vezi sa Amandmanom amortizacionog plana projekta podrške poljoprivrednom sektoru*“ koji propisuje izmijenjen amortizacioni plan kako je zahtijevano od strane IRF-a i MPRR-a.

U tom pravcu potrebno dobiti saglasnost Vlade na Aneks Ugovora, kao i da Vlada ovlasti ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja i direktora Investiciono razvojnog fonda da potpišu Aneks.



صندوق أبوظبي للتنمية
ABU DHABI FUND FOR DEVELOPMENT

ملحق رقم (1)
لاتفاقية القرض الموقعة بين كل من

صندوق أبوظبي للتنمية
و
صندوق التنمية لحكومة جمهورية الجبل الأسود

في شأن
تعديل جدول السداد لقرض تمويل
مشروع دعم القطاع الزراعي

يوليو 2020

Addendum No. 1 to the Loan Agreement
Signed between
Abu Dhabi Fund for Development
and
The Fund for Development of the Government of Montenegro

Regarding
The Amendment of the Schedule of Amortization of
Support of Agricultural Sector Project

July 2020



ملحق رقم (1)

تعديل جدول السداد لقرض تمويل
مشروع دعم القطاع الزراعي
جمهورية الجبل الأسود

في هذا اليوم الموافق 1/1/2020، تم الاتفاق على هذا الملحق بين كل من:

صندوق أبوظبي للتنمية والمشار إليه فيما بعد بـ "الصندوق"،

و

صندوق التنمية لحكومة جمهورية الجبل الأسود والمشار إليه فيما بعد بـ "المقترض"

المقدمة

حيث قام كل من المقترض والصندوق بتاريخ 4 يونيو 2015 بالتوقيع على اتفاقية قرض بقيمة 183,650,000 درهم إماراتي بشروط التمويل والتفاصيل المبينة فيما،

وحيث قام المقترض بطلب بتاريخ 27 أبريل 2020 بالرسالة رقم 02-402/20-4386/2 من وزير الزراعة والتنمية الريفية ورئيس مجلس إدارة صندوق الاستثمار والتنمية في الجبل الأسود بطلب إغلاق المبلغ المتبقي من قرض الصندوق لمشروع دعم القطاع الزراعي، وحيث وافق الصندوق على طلب المقترض؛

لذا فقد تم اتفاق الطرفان على ما يلي:

1. تعتبر المقدمة جزء لا يتجزأ من هذا الملحق.
2. إلغاء المبلغ المتبقي من القرض الصندوق لمشروع دعم القطاع الزراعي بمبلغ وقدره 74,929,200.00 درهم إماراتي، ليصبح قيمة القرض بمبلغ وقدره 108,720,800.00 درهم إماراتي.
3. تعديل جدول السداد رقم 1 (مرفق).
4. باستثناء التعديل الوارد في هذا الملحق، تبقى جميع شروط وأحكام اتفاقية القرض الموقعة بتاريخ 2015/6/4 سارية نافذة وملزمة وتسمو على غيرها في حال التعارض.



وإشهاداً على ما ورد في هذا الملحق فقد تم توقيع في أبوظبي على ثلاث نسخ من قبل الطرفين.

عن / صندوق الاستثمار والتنمية لحكومة جمهورية
البحرين

عن / صندوق أبوظبي للتنمية

الدكتور زوران فوكسيفيتش
رئيس مجلس الإدارة

محمد سيف السويدي

المدير العام



شاهد على التوقيع:

معالي / ميلوتين سيموفيتش
وزير الزراعة والتنمية الريفية



Handwritten signature or stamp at the bottom right.

الجدول المعدل (I)
جدول أقساط السداد
لتمويل مشروع دعم القطاع الزراعي
جمهورية الجبل الأسود

رقم القسط	تاريخ استحقاق القسط	مقدار القسط المستحق بالدرهم الإماراتي
1	15/06/2019	7,063,000.00
2	15/12/2019	7,063,000.00
3	15/06/2020	3,941,450.00
4	15/12/2020	3,941,450.00
5	15/06/2021	3,941,450.00
6	15/12/2021	3,941,450.00
7	15/06/2022	3,941,450.00
8	15/12/2022	3,941,450.00
9	15/06/2023	3,941,450.00
10	15/12/2023	3,941,450.00
11	15/06/2024	3,941,450.00
12	15/12/2024	3,941,450.00
13	15/06/2025	3,941,450.00
14	15/12/2025	3,941,450.00
15	15/06/2026	3,941,450.00
16	15/12/2026	3,941,450.00
17	15/06/2027	3,941,450.00
18	15/12/2027	3,941,450.00
19	15/06/2028	3,941,450.00
20	15/12/2028	3,941,450.00
21	15/06/2029	3,941,450.00
22	15/12/2029	3,941,450.00
23	15/06/2030	3,941,450.00
24	15/12/2030	3,941,450.00
25	15/06/2031	3,941,450.00
26	15/12/2031	3,941,450.00
الإجمالي بالدرهم الإماراتي		108,720,800.00



[Signature]

Addendum No (1)

Amendment of the Schedule of Amortization
Support of Agricultural Sector Project
Montenegro

On this day the *Monday*... 6.17/2020, this Addendum has been entered By &
Between:

Abu Dhabi Fund for Development, hereinafter shall be referred to as the "Fund", and

The Fund for Development of the Government of Montenegro, hereinafter shall be referred
to as the "Borrower", and

Preamble

Whereas, the Borrower and the Fund have entered on the 4th of June 2015 in a Loan
Agreement in the amount of Dhs. 183,650,000 as per the conditions listed in it,

Whereas, the Borrower has requested in their letter No. 02-402/20-4386/2 from the
Minister of Agriculture and Rural Development and the President of Board of Directors of
Investment and Development Fund of Montenegro dated 27th April 2020 an amendment to
cancel the remaining balance and close the loan,

Whereas, the Fund has agreed on the borrower request,

Therefore, both parties agree to the following:

1. The preamble shall be considered an integral part to this Addendum;
2. Cancellation of the remaining balance Dhs. 74,929,200.00. To become the value of
The loan amount Dhs. 108,720,800.00.
3. Amendment of Schedule (1) of Amortization (attached);
4. All other terms, conditions and schedules in the said Loan Agreement of the 4th of
June 2015 shall remain applicable and in force and prevail in case of any
contradiction or controversy.



In Witness Whereof, this Addendum has been signed in 3 copies at counterparts.

For/ Investment and Development Fund of
Montenegro

For/ Abu Dhabi Fund for Development

PhD. Zoran Vukevic
President of Board of Directors.

Mohammed Saif Al Suwaidi
Director General

As witnessed by:

HE Milutin Simović
Minister of Agriculture and Rural
Development



Addendum Schedule (I)
Schedule of Amortization
Support of Agricultural Sector Project
Montenegro

No. of Settlement	Date of due Installments	Total Amount of due Installments AED
1	15/06/2019	7,063,000.00
2	15/12/2019	7,063,000.00
3	15/06/2020	3,941,450.00
4	15/12/2020	3,941,450.00
5	15/06/2021	3,941,450.00
6	15/12/2021	3,941,450.00
7	15/06/2022	3,941,450.00
8	15/12/2022	3,941,450.00
9	15/06/2023	3,941,450.00
10	15/12/2023	3,941,450.00
11	15/06/2024	3,941,450.00
12	15/12/2024	3,941,450.00
13	15/06/2025	3,941,450.00
14	15/12/2025	3,941,450.00
15	15/06/2026	3,941,450.00
16	15/12/2026	3,941,450.00
17	15/06/2027	3,941,450.00
18	15/12/2027	3,941,450.00
19	15/06/2028	3,941,450.00
20	15/12/2028	3,941,450.00
21	15/06/2029	3,941,450.00
22	15/12/2029	3,941,450.00
23	15/06/2030	3,941,450.00
24	15/12/2030	3,941,450.00
25	15/06/2031	3,941,450.00
26	15/12/2031	3,941,450.00
Total in AED		108,720,800.00

